

REMOTE CONTROL

ENGLISH

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

РУССКИЙ

CONTROLE REMOTO

PORTUGUÊS

MANDO A DISTANCIA

ESPAÑOL

TELECOMANDO

ITALIANO

UZAKTAN KUMANDA

Türkçe



PROGRAMMING AND OPERATING MANUAL  
MANUAL DE OPERAÇÃO E PROGRAMAÇÃO  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
MANUAL DE UTILIZACIÓN Y DE PROGRAMACION  
MANUALE DI UTILIZZO E DI PROGRAMMAZIONE  
PROGRAMLAMA VE KULLANMA KILAVUZU



MANUALE DI UTILIZZO E  
DI PROGRAMMAZIONE

ITALIANO

# INDICE

---

MODO DI FUNZIONAMENTO E CARATTERISTICHE	<b>1</b>
USO DEL TELECOMANDO	<b>3</b>
TELECOMANDO	<b>4</b>
ISTRUZIONI PER L'USO	<b>5</b>
● Accensione del condizionatore	<b>5</b>
● Ventilazione	<b>5</b>
● Raffreddamento	<b>5</b>
● Raffreddamento con ventilazione automatica	<b>5</b>
● Riscaldamento	<b>5</b>
● Riscaldamento con ventilazione automatica	<b>5</b>
● Raffreddamento/riscaldamento automatici	<b>8</b>
● Deumidificazione	<b>8</b>
● Selezione della temperatura	<b>8</b>
● Funzionamento a sensore individuale	<b>6</b>
● Funzione notte	<b>7</b>
● Funzionamento a temporizzatore	<b>7</b>
● Modi di funzionamento a temporizzatore	<b>7</b>
● Direzione del flusso dell'aria	<b>8</b>
● Display della temperatura ambiente	<b>8</b>
● Spegnimento del condizionatore	<b>8</b>
● Regolazione dell'ora	<b>8</b>
● Funzione lock	<b>8</b>

---

**SE IL VOSTRO  
CONDIZIONATORE  
FUNZIONA PER IL SOLO  
RAFFREDDAMENTO,  
SIETE INVITATI AD  
IGNORARE LE  
ISTRUZIONI CHE SI  
RIFERISCONO ALL'USO  
DEL CONDIZIONATORE  
PER RISCALDAMENTO.**

---

**LEGGERE  
ATTENTAMENTE QUESTE  
ISTRUZIONI PRIMA DI  
AVVIARE IL  
CONDIZIONATORE  
D'ARIA.**

---

# MODO DI FUNZIONAMENTO E CARATTERISTICHE



**RAFFREDDAMENTO (COOL)** Raffredda, deumidifica e filtra l'aria dell'ambiente. Mantiene la temperatura ambiente desiderata.



**RISCALDAMENTO (HEAT)** Riscalda e filtra l'aria dell'ambiente. Mantiene la temperatura ambiente desiderata.



**RAFFREDDAMENTO/RISCALDAMENTO AUTOMATICI (AUTO)** Passa automaticamente dal RAFFREDDAMENTO al RISCALDAMENTO o viceversa, mantenendo la temperatura desiderata a seconda delle condizioni ambientali.



**DEUMIDIFICAZIONE (DRY)** Deumidifica l'aria raffreddandola leggermente. Nel funzionamento a DEUMIDIFICAZIONE, l'azione del condizionatore raggiunge un grado di deumidificazione più elevato del normale. Questo tipo di funzionamento è consigliato quando la temperatura è piuttosto bassa ma l'umidità è elevata.



**VENTILAZIONE (FAN)** Mette in circolazione e filtra l'aria dell'ambiente, mantenendola costantemente in movimento.



**VENTILAZIONE AUTOMATICA (AUTO FAN)** Il condizionatore sceglie automaticamente la velocità di rotazione del VENTILATORE, in conformità alla temperatura ambiente. Il ventilatore funziona inizialmente ad alta velocità. Quando l'aria dell'ambiente si rinfresca e la temperatura si avvicina a quella desiderata, la velocità di rotazione del ventilatore diminuisce, con un funzionamento più silenzioso.



**SENSORE INDIVIDUALE (I FEEL)** Trasferisce il punto di rilevamento della temperatura alla zona in cui si trova il telecomando. (Nel funzionamento normale lo scambiatore è situato dietro l'apertura per l'entrata dell'aria del condizionatore). Questo tipo di funzionamento vi permette di esercitare personalmente il controllo dell'aria che vi circonda, inviando automaticamente ordini dal telecomando che si trova a vostra portata di mano. La trasmissione delle istruzioni dal telecomando all'elemento del condizionatore avviene tramite onde infrarosse. Per questo motivo, quando scegliete questo tipo di funzionamento, dovete orientare il telecomando direttamente verso il condizionatore e in modo che nessun oggetto sia interposto fra di loro.



**TEMPORIZZATORE (TIMER)** L'orologio/temporizzatore accende e spegne automaticamente (ON/OFF) il condizionatore in accordo con l'ora e il giorno prestabiliti, assicurando il condizionamento confortevole dell'aria prima del rientro a casa, senza spreco di energia elettrica. Arresta automaticamente l'azione del condizionatore durante il sonno.



**FUNZIONE NOTTE (SLEEP)** Questa funzione ha lo scopo di creare condizioni confortevoli durante il sonno. Quando il condizionatore funziona in RAFFREDDAMENTO, la temperatura della stanza aumenterà di un grado al termine di ogni ora, e fino a tre ore, dal momento in cui il condizionatore è stato regolato su questa funzione. L'aumento della temperatura evita la sensazione di freddo durante il sonno (quando il corpo è in stato di riposo).



**FUNZIONE  
NOTTE  
(SLEEP)**

Se il condizionatore funziona in RISCALDAMENTO, l'effetto sarà contrario: il condizionatore abbasser la temperatura della stanza di un grado al termine di ogni ora. Quando il condizionatore è regolato sulla funzione NOTTE, il funzionamento cesserà automaticamente dopo 7 ore. Il risultato sarà un sonno piacevole e riposante e un senso di freschezza ed energia al momento del risveglio.

---

**REGOLAZIONE  
DEI DEFLETTORI  
DELL'ARIA  
(AUTO FLAP)**

Quando scegliete una delle funzioni RAFFREDDAMENTO, RISCALDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE o VENTILAZIONE - i deflettori dell'aria si posizionano automaticamente secondo l'inclinazione prerogolata dell'aria. Non appena il condizionatore viene spento, i deflettori si richiudono automaticamente migliorando l'estetica del condizionatore.

---



**DIFFUSIONE  
AUTOMATICA  
DELL'ARIA (SWING)**

Distribuzione automatica del flusso d'aria in senso verticale. I deflettori si muovono automaticamente dall'alto in basso per la diffusione uniforme dell'aria nella stanza.

*Nota: applicabile solo su alcuni modelli*

---



**REGOLAZIONE  
DELL'INCLINAZIONE  
DELLE GRIGLIE  
D'INGRESSO DELL'ARIA**

Prerogolazione manuale dei deflettori dell'aria secondo l'angolazione desiderata.

*Nota: applicabile solo su alcuni modelli*

---



**TEMPERATURA  
AMBIENTE**

Misura e visualizza la temperatura ambiente.

---

**LOCK**

Blocca l'ultima operazione stabilita sul telecomando. Se LOCK è attivato, il telecomando non è più in grado di trasmettere comandi al condizionatore.

---

# USO DEL TELECOMANDO



IL TELECOMANDO  
VI PERMETTE IL  
CONTROLLO DEL  
CONDIZIONATORE  
DAL PUNTO IN CUI  
VI TROVATE

- Durante il funzionamento dell'unità interna il telecomando va orientato verso la cellula di ricezione del segnale infrarosso, che si trova nell'unità interna stessa.
- Il segnale del telecomando viene recepito sino a una distanza di 8 metri.
- Si deve evitare che oggetti o soprammobili ostacolino la ricezione tra il telecomando e l'elemento interno.
- Il telecomando non va gettato o lasciato cadere.
- Il telecomando non va lasciato in luogo esposto direttamente alla luce del sole, vicino a una stufa o a un'altra fonte di calore.
- La cellula di ricezione del segnale infra-rosso non va esposta a una sorgente di luce come lampade al neon, o alla luce del sole.

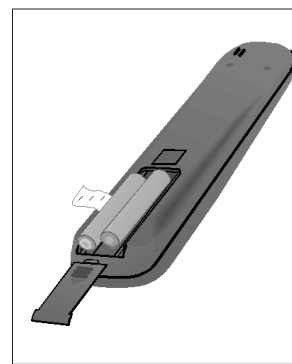
## CAMBIO DELLE BATTERIE DEL TELECOMANDO

- Estraiete le batterie dal telecomando seguendo le istruzioni dello schema.
- Introducete batterie nuove da 1,5 volt, del tipo AAA.
- La preghiamo di riconsegnare le batterie scariche per poterle riciclare in modo da salvaguardare la natura.

## PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE

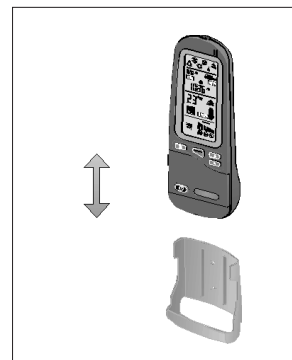
*Prima di avviare il condizionatore vanno verificati i seguenti punti:*

- Il nastro rosso a protezione delle batterie del telecomando è stato rimosso.
- Per l'impostazione dell'orologio vedi pag. 8.

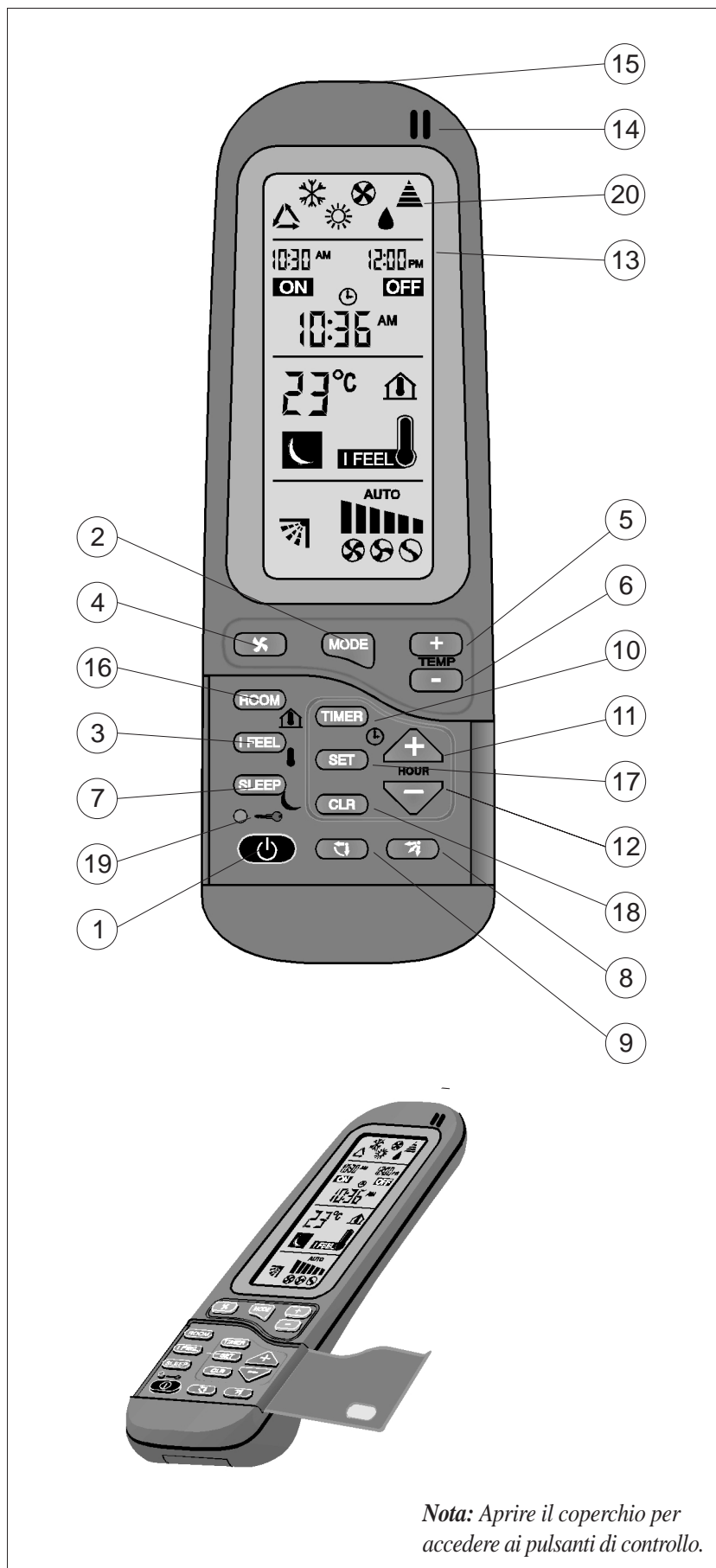


## SUPPORTO DEL TELECOMANDO

*Quando il telecomando non è in uso, è opportuno fissarlo all'apposito supporto. Si può facilmente agganciare e sganciare il telecomando dal supporto.*



# TELECOMANDO

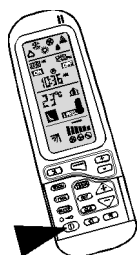


- 1** Pulsante di ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO
- 2** Pulsante di selezione del modo di funzionamento (MODE).  
RAFFREDDAMENTO  
RISCALDAMENTO  
RAFFREDDAMENTO/  
RISCALDAMENTO  
AUTOMATICI.  
DEUMIDIFICAZIONE  
VENTILAZIONE
- 3** Pulsante di attivazione del sensore individuale (I FEEL).

- 4** Pulsante di selezione della velocità del ventilatore o di selezione automatica della velocità (FAN SPEED/AUTO FAN).
- 5** Pulsante di aumento (+) della temperatura ambiente (TEMP).
- 6** Pulsante di diminuzione (-) della temperatura ambiente (TEMP).
- 7** Pulsante NOTTE.
- 8** Pulsante di orientamento manuale del flusso d'aria.
- 9** Pulsante di attivazione automatica dei deflettori d'aria verticali.
- 10** Pulsante di selezione temporizzatore (TIMER).
- 11** Pulsante di avanzamento (+) del temporizzatore.
- 12** Pulsante di regressione (-) del temporizzatore.
- 13** Visualizzatore a cristalli liquidi del modo di funzionamento.
- 14** Sensore individuale (I FEEL).
- 15** Trasmettitore dei segnali infra-rossi.
- 16** Pulsante della temperatura della stanza.
- 17** Pulsante per la disposizione del temporizzatore.
- 18** Pulsante per l'annullamento del temporizzatore.
- 19** Pulsante LOCK.
- 20** Segnale di trasmissione

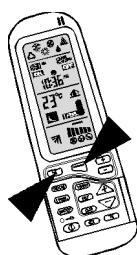
*Nota: Aprire il coperchio per accedere ai pulsanti di controllo.*

# ISTRUZIONI PER L'USO



## ACCENSIONE DEL CONDIZIONATORE

Per accendere il condizionatore, premete il pulsante (1) di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO. Tenete presente che il visualizzatore a cristalli liquidi (13) indicherà sempre l'ultimo modo di funzionamento e le funzioni precedentemente usate. Seguite le istruzioni se desiderate modificare il modo di funzionamento del sistema. Diversamente, il condizionatore si avvierà e funzionerà nello stesso modo e secondo le stesse funzioni impostate prima dello spegnimento.



## VENTILAZIONE

Selezionate il modo di VENTILAZIONE premendo il pulsante (2) (MODE) e quindi scegliete la velocità di rotazione del ventilatore premendo il pulsante (4) (FAN).



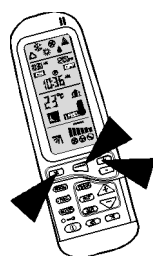
## RAFFREDDAMENTO

Selezionate il modo RAFFREDDAMENTO premendo il pulsante (2) (MODE). Quindi scegliete la velocità di rotazione del ventilatore oppure la selezione automatica della velocità premendo il pulsante (4). Poi selezionate la temperatura desiderata.



## RAFFREDDAMENTO CON VENTILAZIONE AUTOMATICA

Questo tipo di funzionamento inizia con la massima circolazione dell'aria, per abbassare rapidamente la temperatura ambiente. Poi il flusso viene ridotto allo scopo di mantenere silenziosamente la temperatura ambiente desiderata.



## RISCALDAMENTO

Selezionate il RISCALDAMENTO premendo il pulsante (2) (MODE). Quindi scegliete la velocità di rotazione del ventilatore oppure la selezione automatica della velocità premendo il pulsante (4). Poi selezionate la temperatura desiderata.

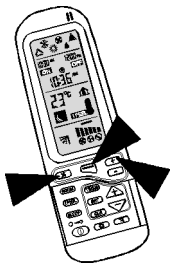


## RISCALDAMENTO CON VENTILAZIONE AUTOMATICA

Questo tipo di funzionamento inizia con la massima circolazione d'aria, per aumentare rapidamente la temperatura ambiente. Poi il flusso d'aria viene ridotto per mantenere silenziosamente la temperatura ambiente desiderata. Il funzionamento in RISCALDAMENTO con VENTILAZIONE AUTOMATICA fornirà automaticamente all'utente la funzione di CONSERVAZIONE DEL CALORE. Il ventilatore verrà spento quando la temperatura dello scambiatore interno non è sufficientemente calda per prevenire sgradevoli correnti d'aria fredda.





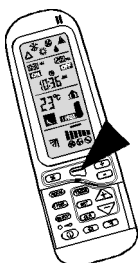


### RAFFREDDAMENTO / RISCALDAMENTO AUTOMATICI

Selezionate il modo AUTO premendo il pulsante (2) (MODE). Quindi scegliete la VELOCITA' DI ROTAZIONE DEL VENTILATORE oppure la SELEZIONE AUTOMATICA DELLA VELOCITA' premendo il pulsante (4). Poi selezionate la temperatura desiderata.

I deflettori si orienteranno automaticamente per l'afflusso orizzontale di aria fredda oppure per l'afflusso verticale di aria calda.

All'inizio, il condizionatore sceglierà il modo di funzionamento secondo la temperatura ambiente e la temperatura desiderata selezionata.



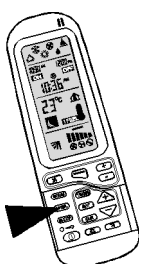
### DEUMIDIFICAZIONE

Selezionate il funzionamento in DEUMIDIFICAZIONE (DRY) premendo il pulsante (2) (MODE). Selezionate la temperatura desiderata. Durante il funzionamento del condizionatore in deumidificazione, il ventilatore ruoterà a bassa velocità, a prescindere dalla selezione impostata nel visualizzatore a cristalli liquidi. L'azione del ventilatore potrebbe interrompersi di tanto in tanto per evitare un raffreddamento superiore a quello desiderato.



### SELEZIONE DELLA TEMPERATURA

Premete i pulsanti (5) o (6) per modificare la temperatura del visualizzatore a cristalli liquidi (13). La temperatura selezionata viene indicata in gradi centigradi. Un numero maggiore indica una temperatura ambiente più elevata. Un numero inferiore indica una temperatura ambiente più bassa.



### FUNZIONAMENTO A SENSORE INDIVIDUALE

Premete il pulsante (3) per attivare la funzione di SENSORE INDIVIDUALE (I FEEL). Nel visualizzatore a cristalli liquidi apparirà il simbolo del termometro (13). Selezionate la temperatura desiderata. Assicuratevi che il telecomando sia orientato verso il condizionatore, con il sensore I FEEL (14) di fronte.

Evitate che sul sensore I FEEL influiscano sorgenti di calore quali lampade, stufe, sole diretto, ecc. oppure l'afflusso diretto d'aria dal condizionatore. Ciò potrebbe causare una trasmissione di dati termici errata da parte del sensore, falsando così le prestazioni della funzione I FEEL.



### FUNZIONE NOTTE

Premete il pulsante SLEEP (7) per selezionare la FUNZIONE NOTTE.

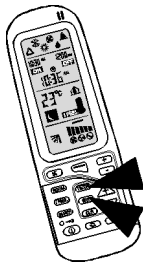
Se la funzione Sleep è attivata, il condizionatore si spegnerà automaticamente dopo sette ore.

Se contemporaneamente è attivato anche il Temporizzatore, il condizionatore si accenderà e si spegnerà in accordo con la regolazione del temporizzatore.

Per annullare la Funzione Notte, premete uno dei seguenti pulsanti:

- Pulsante START/STOP (1)
- Pulsante SLEEP (7).





## FUNZIONAMENTO A TEMPORIZZATORE

Premete il pulsante di selezione TIMER (10) per attivare la selezione del funzionamento temporizzato. Ogni volta che il pulsante TIMER (10) viene premuto, uno dei seguenti quattro tipi di modi di funzionamento appariranno nel display a cristalli liquidi. I modi di funzionamento si succedono secondo la direzione della freccia. La luce-spia (C) del condizionatore si accenderà durante il funzionamento A TEMPORIZZATORE.

**NOTA:** Dopo un blackout di corrente (quando l'unità è nella funzione TIMER), l'unità automaticamente passa in funzione STAND BY (attesa), e la regolazione del TIMER viene cancellata. Per reimpostare il funzionamento a temporizzatore, seguire le seguenti istruzioni.



## MODI DI FUNZIONAMENTO A TEMPORIZZATORE

### I. TEMPORIZZATORE DI ACCENSIONE

Questo modo vi consente di impostare l'ora di accensione. Premete il pulsante TIMER (10) fino a che il segnale ON lampeggia. L'ora di inizio può venir impostata premendo rispettivamente i pulsanti (11) e (12) di avanzamento e di regressione. Premete il pulsante SET (17) per azionare il temporizzatore.

**Esempio:** Il funzionamento viene avviato alle 10.30.



### II. TEMPORIZZATORE DI SPEGNIMENTO

Questo modo vi consente di inserire l'ora di spegnimento. Premete il pulsante TIMER (10) fino a che il segnale OFF lampeggia. L'ora può venir impostata premendo rispettivamente i pulsanti (11) e (12) di avanzamento e di regressione. Premete il pulsante SET (17) per azionare il temporizzatore.

**Esempio:** Il funzionamento viene interrotto alle 18.00.

### IV. TEMPORIZZATORE DISATTIVATO

Servitevi di questo modo per annullare l'operazione. Premete il pulsante CLEAR (18) per terminare l'uso temporizzato e spegnere il display a cristalli liquidi per tutti i modi temporizzati.

**NOTA:** Se il pulsante TIMER (10) è selezionato e non viene premuto per 15 secondi nè il pulsante SET, nè quello CLEAR, il funzionamento a temporizzazione verrà annullato e verrà visualizzata l'ultima regolazione.

### III. TEMPORIZZATORE DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Questo modo vi consente di inserire sia l'ora di accensione che quella di spegnimento. Premete il pulsante TIMER (10) fino a che il segnale OFF lampeggia e premendo ancora si accenderà il segnale ON. L'ora può venir impostata premendo rispettivamente i pulsanti (11) e (12) di avanzamento e di regressione. Premete il pulsante SET (17) per azionare il temporizzatore.

**Esempio:** Il funzionamento viene avviato alle 10.30 e interrotto alle 18.00.

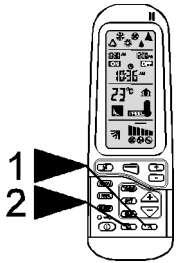
## DISPLAY DELLA TEMPERATURA AMBIENTE.

Premendo il pulsante della temperatura ROOM (16), verranno visualizzati il valore e il segnale della temperatura della stanza. Per spegnere il display temperatura ambiente premete uno dei seguenti pulsanti:

- Premere nuovamente il pulsante della temperatura ROOM (16).
- Cambiare il pulsante di MODE (2).

**NOTA:** L'indicazione della temperatura ambiente va da 0°C a 36°C, a incrementi di 1°C. Verranno visualizzati i segnali "HI" o "LOW" per indicare che la temperatura è al di sopra di 36°C o al di sotto di 2°C.





## DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA

### 1. Regolamento della direzione dell'aria

Premete il pulsante (8) per orientare i deflettori dell'aria in qualsiasi angolo desiderato.

Premete nuovamente il pulsante per disattivare tale funzione.

### 2. Oscillazione automatica verticale dei deflettori

Premete il pulsante (9) per attivare l'oscillazione automatica dei deflettori.

Premere il pulsante (8) per disattivare tale funzione.



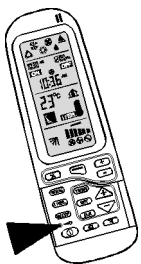
## SPEGNIMENTO DEL CONDIZIONATORE

Premete il pulsante di Accensione/Spengimento START/STOP (1) per spegnere il condizionatore. La luce-spia (A) resterà accesa, indicando che il condizionatore è in attesa ed è pronto a ricevere nuove istruzioni dal telecomando. Sul visualizzatore a cristalli liquidi apparirà l'ora. L'ultima impostazione di funzionamento verrà conservata.



## REGOLAZIONE DELL'ORA

La regolazione dell'orologio va fatta quando le batterie sono inserite. Il telecomando visualizza la regolazione e il quadrante dell'orologio lampeggia "00:00" o "12:00 AM" (lampeggia anche simbolo AM) finchè verrà definita l'ora nuova. Per regolare l'ora, usare il pulsanti (11) e (12) rispettivamente per le ore e i minuti, e quindi premere il pulsante SET del temporizzatore (17). La regolazione dell'ora può così venire eseguita premendo il pulsante SET (17) per 5 secondi. Il quadrante dell'orologio lampeggia per una nuova regolazione secondo le fasi sopradescritte.



## FUNZIONE LOCK

Premendo il pulsante LOCK (19) il telecomando bloccherà l'ultima operazione programmata. Tutti i pulsanti di comando vengono disattivati, incluso il pulsante START/STOP. Premendo nuovamente il pulsante LOCK (19) il telecomando verrà svincolato dalla posizione di bloccaggio. Se il bloccaggio è attivato, si accenderà il segnale di trasmissione (20).



<b>REMOTE CONTROL</b>	PROGRAMMING AND OPERATING MANUAL
<b>CONTROLE REMOTO</b>	MANUAL DE OPERAÇÃO E PROGRAMAÇÃO
<b>ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ</b>	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
<b>MANDO A DISTANCIA</b>	MANUAL DE UTILIZACION Y DE PROGRAMMACION
<b>TELECOMANDO</b>	MANUALE DI UTILIZZO E DI PROGRAMMAZIONE
<b>UZAKTAN KUMANDA</b>	PROGRAMLAMA VE KULLANMA KILAVUZU